

Zeitschrift: St. Galler Schreibmappe
Band: 31 (1928)

Rubrik: Schreibmappe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gruppe der Mitwirkenden.

Das Urteil des Paris.

(Aufgeführt am Mundarten- und Trachtenabend der Gesellschaft für deutsche Sprache und der Heimatschutz-Vereinigung St. Gallen im Oktober 1927.)

Jumpfer Dazumal
Fräulein Hützetags
Paris, der Trojanerjüngling.

Zwei St. Gallerinne i der neue Stadttracht.

(D'Jumpfer Dazumal chonnt zierlech des Wegs und sieht plöglech, daß ere vo der andere Siite her 's Fräulein Hützetags begegnet; sie bliibt verschrocke stoß . . . und . . . probiert denn nochher, uubemerkt a der andere verbii z'wötsche.)

- Dazumal: Du liebi Ziit, eh mueß mer die verchoß!
I möcht jo gad a chli spaziere goh . . .
Es woor mi doch o gwöß kumm öppert kenne? . . .
Mueß i eh a so-eini anerenne! . . .
I chomm vilicht no oovermerkt verbii . . .
- Hützetags: Du mini Güeti, wie verrodt tuend Sie!
Dazumal: Ergüßi „Jumpfer“? . . . oder . . . „herr“ doch nödd?
Hützetags: Als „Ma“ säächt ich Sie nödd — das wär mer z'blödd!
Dazumal: Gottlob, daß Sie a Frauezimmer send! —
Naa — aber bitti! — wie Sie aagleit send!
Ond — eigetlech, jo nödd emool . . . zom Teil . . .
Na-naa, jo baarfueß! — Send ka Strömpf meh feil?
- Hützetags: Jo, Sie verstond en Chabis vo der Moode —
Sie send jo wie-n a-n usg'grabni Pagoodel!
- Dazumal: I, met Verlaub! heiß „Jumpfer Dazumal“,
I Rock ond Taille absolut normaal!
Ond i der Huube han i o d'Grijuur
Met Band ond Lökli . . .
- Hützetags: . . . Herggoleß, die Schuur!
Dazumal: Waa Schuur? Di eigne Zöpf, jchödd ommegleit!
Sie hand die schint's „der Schuur“ zom Opfer treit?
- Hützetags: Als „Fräulein Hützetags“ chan i mer's leischte:
En chigge Bubichopf! — Jekh hand's di Meischte!
En Stredch dedoor — d'Toilette ist im Blei!
- Dazumal: Jo — jo! — Ond d'Arm send fast so blott wie d'Bei . . .
Hützetags: Jekh legeß Sie doch Erni Brille-n-aa:
So säched Sie, daß i en Strömpf aa-haa!
- Dazumal: Ond i ha zwee aa! — Choont mer doch kann vöre?
Hützetags: Nä-nei, das Mööbel (Kleid) doo loht rein nünt döre!
Dazumal: Naa — onder d'Möbel döörft me d'Fueß nödd stemme . . .
(zeigt vorsichtig alte Tanzstund-Position)
- Hützetags: Wo hand Sie ächt die Weisheit her? vom „taanze“?
Dazumal: Natüürlech! — Sicher nödd vom Ommeschwanze!
I bi no zuer Frau Pfarrer Specker g'gange:
Die hät met üs de Mathijon dorgange
Im beste Dtiütsch — ond o d'Französisch-Stonde
Han i bi ere uusgezeichnet gfonde!
- Hützetags: Es intreßiert mi nödd — ist überlebt. —

- Dazumal: Wie nääch das Weße scho am Abgrond schwebt . . . (bedauernd)
I glob, Sie send gäär nödd erzoge wore?
Sie sötted dor a Schuel vo doozmol dore!
Wenn stond Sie uf? . . .
- Hützetags: . . . Wenn's mer om's Ufstoß icht.
- Dazumal: Am sibni scho weerdt 's Habermues uufsticht
Bi üs dehei — ond a Stock Broot derzue . . .
- Hützetags: Do wör i denn no Confitür droff tue!
- Dazumal: „Zueg'scht's“ gett's mindestens zweimool per Woche.
- Hützetags: Was heißt das? . . .
- Dazumal: . . . Me teu g'ottos Rendfleisch choche!
Am Nomittag gett's hie ond do „a Freud“:
Denn steckt me di groß Brosche no a's Chleid
Ond goht zom Brueberer go Loggmilch trinke —
Vo wiitem Chamme döt em Seentis winke.
Me goht o zor Frau Kreis, of Horn, zom Chäas,
Met Brot ond Most dtunkt er mi gär nödd räas. —
Ond mag d'Ziit numme zo me-n-lusfloog lange,
Denn ist me halt „omm's Reieli“ no g'gange . . .
- Hützetags: Herrschaft, wie hand Sie's doo langwiilig kah!
Hüt packed mer doch 's Lebe flötter aa:
Me jockt i-s Auto, 1, 2, 3, und droß!
's goht 10 Mol schneeller als mit guete Roß! —
I 12 Minute reich't an Bodejee,
Me mueß no graaduus — richtig Vollgas geh!
Noch 2, 3 Stonde chehrt me näbe-n-i,
Statt Most ond Chäs, cha's Café-Mélange sii!
Denn schwätzt me jo — mit oder vo Bekannte . . .
Ond macht en Rank om jedi elter Tante . . .
Vom Radio oder Phonographli her
Gett's Tanzmusik — es fällt eim gär nödd schwer . . .
J'Nacht goht me no in Kino — — erft recht glatt!
- Dazumal: Naa-bitti, hööred Sie — i ha's scho fadt! —
I glob, 's meist Luheil chonnt vom Ziitiglese!
Die büütet ene alles, dene Weße . . .
- Hützetags: Woher hand Sie denn gwößt, was rondomm lauft?
Ond wo me die pikante Sache chaufft?
- Dazumal: (jeden Ausruf in seiner Eigenart vortragend, in Tempo und Stimme)
Bi üs icht d'Sischfrau no d'Langgah dor-i:
„Oeß 'r Felleche welleß?“
Ond erni War icht friisch ond suuber gjii!
Ond de Sandhannes, met jim chorze Seckli,
Dä hät no gsunge, trotz de schweere Säckli:
„Loßtig, wemmer ledig send,
Loßtig bi de Lüttele!
Wemme's nödd verträäge mag,
Chamme's ja verbünte!“ —
Me büütet „Laub!“ „Laub!“ „Laub!“ för d'Laubjäck aa,
Ond: „Glasäär!“ hät's för b'brochni Schiibe kah!
Als Chind han i mi amel g'föcht uf d'Nacht, [macht:
Wenn's usgrüeft hand, daß d'Metzgi Bluetwöörst
„Schöö — warm — Bluatwöörst!“ — Schöö — warm!“
Em Sägmähliwiibli fini Stim hat g'chrachet:
„Sägmähli!“ — die taufigs Chind hand amel g'lachet!
Ond der Tenggwiiler hät doch stond om Stonde
Uusg'rüeft, wa me verlore hät — ond g'fonde:
„Wird beekannt gemacht . . .!“
(Hützetags hat etwas gelangweilt eine Zigarette angezündet.)
Na — bitti! — wa fällt Ene-n-i???
- Hützetags: . . . Wiesoo?
- Dazumal: Sie b a c k e d ? . . . Losed Sie, denn . . . müest i goh!
- Hützetags: I halt Sie gwöß nödd uf! — Gad . . . öppis z'hööre
Vo üsrer neue Zyt, wör Ene g'hööre,
Wel Sie kein Hoochschii hand vo üsrem G'schlecht!
Ond i bi doch wahrhaftig graad so recht!
Sie hand vo „Hützetags“ jo gär kei Ahnig
Ond gemmer nünt als Rooschläag oder Mahnig!
Das werdt mer jekh denn glich a bigli z'dtigg!
I ha denn nämlech no en andre Chic:
De „Herreschnitt“ — natürlech ist er guet!
Scho wel me 's Hoar au viel meh wäße tuet!
Di „chorze Röck“ — natüürlech muend die sii!
So hertet me sich ab, au a de Chnüü. —
Di „helle Strömpf“? — natüürlech stond's eim aa:

Zue was sött me soß netti Beili ha? —
 „Wesste, Cravatte“, alles so wie d'Männer:
 Wel mer's aalueged — semmer äbe Kenner!
 Ond „Cigarette“? — ach, die send soo nett,
 Ond wirked so — wenn me nünt z'säge hät....
 Vom „Autofahre“ wemmer nöd z'lieb rede....
 Das cha natüürlech hützetags en Jede....
 I lern jeh „flüügend“ dor der Ätther schüüße!....
 Denn chan i derig' Süüt „vo=obe“ gnüüße....
 (sie schleudert gelangweilt von dammen, links ab)

Dazumal: I fend di gaanz Zistellig hööchst fataal....
 Soo goht sie — ond hät nöd amool en Shawl!....

Hützetags: (indem sie sich zurückwendet)....
 Wie meined Sie?

Dazumal: (Jetzt erscheint Paris, zuerst sieht ihn Jumper Dazumal)
 Herjeh, do choont en Maa!....
 (sie schlägt die Augen nieder)

Hützetags: Oh, Salü Paris!....

Paris: (grüßt beide) Gruß! — Was gibt es da!
 Sie streiten sich? — Ich hörte Ihnen zu. —

Hützetags: Paris, Du bißcht de Recht! Entscheid jeh Du!
 (vorstellend) Die Jumper Dazumal.

Dazumal: (ebenfalls vorstellend) Das Fräulein Heutzutag.

Paris: Wie gut, daß ich auch jekt den Apfel bei mir trag!
 Wem soll ich ihn nun geben?... Hat jede ihren Charm...
 Und doch... mir wird bei keiner das Herz so richtig warm.
 Was „dazumal“ gewesen, war gut für jene Zeit...
 Es paßt vielleicht nicht alles zum neugeword'nen Heut.
 Was „heutzutag“ will gelten... trägt Bös und Gut in sich.
 Das eine möcht' ich schelten, das andre lobe ich!
 Den Apfel geb ich keiner, die nur sich selber kennt...
 Vielleicht gäb' ich ihn einer... die alt und neu nicht
 trennt.

(Während Paris die beiden letzten Zeilen sprach, sind im Hintergrund zwei
 St. Gallerinnen in der neuen Stadtracht sichtbar geworden....)
 Seht ihr die zwei Gestalten? von Modesucht befreit!
 In ihres Kleides Falten liegt viel aus alter Zeit...

Ein sittsam Tugendstreben — doch frei von dem „zuviel“!
 Ein frohes „Ja“ zum Leben!
 Ein Wunsch nach „Tat“ und „Stil“. —
 Sie wollen weiblich bleiben....
 Die Haube deutet's an....
 Doch allem Übertreiben — sind sie nicht zugetan! — —
 — — — — —
 Du lieber, schöner Apfel! Verdienen sie dich schon? — —
 Du wirfst nur einem „Ganzen“, nicht dem „Versuch“, zum Lohn.
 Sind sie es, die in Treue Vergangnem zugetan,
 Doch wahr und ernst das Neue lenken auf rechte Bahn?
 — — — — —

(zu allen vierem) Kommt! — reichet euch die Hände!
 Ihr seid ja alle gut!
 Verbindet, was als Bestes in Zeit und Herzen ruht!
 (Dazumal — die zwei St. Gallerinnen — Heutzutag reichen sich die Hände)

Gruppe:

Paris

Blaue Tracht Dunkle Tracht

Heutzutag

Dazumal

(Paris betrachtet alle vier — und hält den Apfel in der Mitte hoch, mit seiner letzten Zeile
 streckt er ihn vor gegen das Publikum!)

Paris: Ich halt' den schönen Apfel
 Ein Weilschen noch zurück....
 Die Zukunft mag euch weisen
 Den Weg zum wahren Glück!

Hützetags: Recht hät er!.... (sie nickt Dazumal zu)

Dazumal: (nickt Hützetags auch zu) Mii dtunk't's oo!

Beide: Mer wend dä prächtig Öpfel
 Der Zuekunft überloh!

D. B.

Aphorismus.

Niederbeugen kann das Unglück,
 Wenn die Kräfte dir versagen,
 Aber niemals dich erniedern,
 Wenn du würdig es getragen!

FENSTER-FABRIK JEAN SEEGER

ST. GALLEN / TEUFENERSTRASSE 118

TELEPHON-NUMMER 179

FENSTER

in allen Ausführungen und Holzarten

VERGLASUNGEN

in allen Glassorten, für innere und äussere Arbeiten

SCHIEBFENSTER

zum Aufwärts- und Abwärtsstossen nach eigenen Patenten

Grosse Holz- und Glasvorräte. Feine Referenzen.

Sanggaller Schlofliedli.

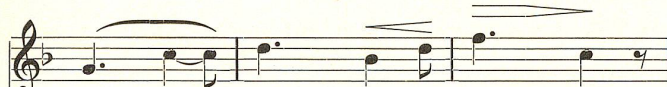
(Zum erstenmal gefungen am St. Galler Mundarten- und Trachtenabend, 28. Oktober 1927.)

Ruhig.

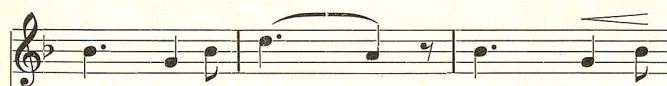
Paul Fehrman.



1. Schlof, liebs Chind, schlof i, — — — bischt lang mon = ter
2. Schlof, liebs Chind, schlof i, — — — de Tag, der isch ver =
3. Schlof, liebs Chind, schlof i, — — — bischt spa = zie = re



1. gi. — — — D'Aug = = li, die hel = = le,
2. bi. De Mo chont go lüch = = te
3. gi; — — — weischt, döt bim Bron = = ne,



1. fal = = led der zue, — — — d'Süß = = li, die
2. hen = = de-rem Bom, — — — gügs = = let dor's
3. z'miht uf em Plaz, — — — het = = tißh gern



1. schnel = = le, — — — cho-med zur Rueh.
2. Senß = = ter, — — — schickt der en Trom.
3. töögg = = let, — — — du tu = = si = ge Schaß.



Sehr leise (Abjchluß nach dem letzten Vers)

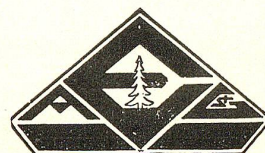


4. Schlof, liebs Chind, schlof i! Im Laterneßi
schtoht uf em Bronne
's Bärli us Schtei;
z'nacht uf em Gmüesmart
schtoht's ganz allei.
5. Schlof, liebs Chind, schlof i! Wettßh bim Bärli si?
's nickt mit em Chöppli,
hört's zwölfi schlo;
vo miner Muetter
han i's verno.

6. Schlof, liebs Chind, schlof i,
bischt lang monter gi.
Us de Stadt viel Liechtli
lüchtet dor d'Nacht,
d'Sternli am Himmel
halted der Wacht. Frida Hiltz-Gröbli.

Warnung am Eingang eines Stadtparkes.

Natur und Kunst, dein hohes Bild zu ehren,
Mag Frevel nie dein Blütenreich entweihen,
Nie eine Hand des Parkes Schmuck zerstören,
Es soll der Mensch des Schönen sich erfreuen,
Er ladet Arm und Reich in seine Hallen,
Und Schonung sei der stille Dank von allen.



Spezial-Geschäft für

Tapeten

Salubra, Tekko (waschbar)

Pratique, Wandstoffe

Einrahmungen von Bildern

Eigenes Tapezier-Personal

Kosten-Berechnungen gratis

Handwritten signature

Albert Eigenmann

St. Gallen

Gallusstrasse 6 — Telefon Nr. 24

Welchen gesundheitlichen Wert besitzen die einzelnen Fruchtarten?

Der gesundheitliche Wert der einzelnen Früchte ist durchweg noch viel zu wenig bekannt und wird nicht hoch genug gewürdigt, obgleich ihm bei der heutigen Ernährungs- und der sitzenden Lebensweise vieler die allergrößte Bedeutung beizumessen ist. Der Saft sowie das Fruchtfleisch der einzelnen Früchte spielen hierbei eine ziemlich gleiche, überaus wichtige Rolle. Die einheimischen wie die Südfrüchte sind in dieser Hinsicht als Gesundheitsförderer ersten Ranges anzusehen, deren Verwendung sowohl in frischem, wie gekochtem oder getrocknetem Zustande nicht hoch genug eingeschätzt werden kann. Die getrockneten Früchte haben noch den besonderen Vorteil eines hohen Nährwertes, da durch den Trocknungsprozeß die Nährstoffe im Obst konzentriert werden. Schon aus diesem Grunde wird getrocknetes Obst als Kompott mit Vorliebe Kranken und Genesenden verabreicht, da es bekömmlicher ist als frisches Obst und Kompott aus frischen Früchten. Aber neben der Kompottverarbeitung ergeben die getrockneten Früchte auch vorzügliche Obstsuppen, die besonders für Kranke, Genesende und Kinder sehr zu empfehlen sind.

Jede Frucht hat ihre Sondervorzüge. Der Apfel ist eine sortenreiche Obstart, deren Früchte reich an Eisen sind und deren Genuß Bleichsüchtigen nicht warm genug empfohlen werden kann. Äpfel sind blutbildend. Auch der Sauerstoffreichtum des Apfels ist von großer Bedeutung, da er die Tätigkeit der Lungen fördert und bei asthmatischen Leiden von gutem Nutzen ist. Äpfel vor dem Zubettgehen genossen, bewirken einen ruhigen Schlaf und sind deshalb Nervösen besonders zu empfehlen. Fettleibigen Personen oder solchen, die an hartnäckiger Darmverstopfung leiden, ist der Genuß von Apfelwein ärztlicherseits verordnet. — Die Birne, die bedeutend säureärmer ist als der Apfel, gilt als nahrhaft und weist genügend Kalk auf, so dass ihr Genuß für Schwächliche zur Unterstützung der Knochenbildung zu empfehlen ist. Der Birnensaft ist außerdem für Nierenleidende bekömmlich. — Die Quitten spielten als medizinische Früchte im Altertum eine große Rolle, so wurde z. B. ihr Genuß von den alten Römern zur Bekämpfung der Ruhr empfohlen. Auch galten sie damals als Gegenmittel gegen Gift. Der berühmte Arzt Hippocrates empfahl seinen Patienten einen Aufguß von Quitten zur Bekämpfung dauernder Magenleiden. Und in Wein gekocht, wurden sie zur Heilung von Lebererkrankungen verwendet.

Die Pflaumen und Zwetschgen, besonders die getrockneten Früchte, gelten als äußerst nahrhaft und sind ganz vorzüglich geeignet, die Darmtätigkeit anzuregen und Verstopfungen zu verhüten. Man verspeist sie am besten abends vorm Zubettgehen. Ihnen kommt als Verdauung bewirkenden Früchten die größte Bedeutung zu. — Der Genuß von Pfirsichen und Aprikosen bewirkt eine gute Lungen- und Lebertätigkeit. — Kirschen spielen besonders in der Kinderernährung eine beachtenswerte Rolle, da sowohl ihr Saft wie ihr Fruchtfleisch von den Kleinen gern genossen werden. Werden Sauerkirschen verwendet, die erfrischender schmecken als die Süßkirschen, so sind sie entsprechend mehr zu zuckern.

Die Erdbeeren gelten als phosphorreich und bilden eine gute Frucht für Nervöse und Reizbare. Sie besitzen allerdings den Nachteil, daß sie bei besonders empfindlichen Personen nach dem Genuß leicht Ausschlag hervorrufen. Um dies zu vermeiden, wird von verschiedenen Seiten geraten, beim Genuß der Erdbeeren Brot mitzuessen. — Der mit Wasser verdünnte Saft der Himbeeren bildet ein bekanntes Linderungsmittel bei Gallenleidenden. Brombeersaft stellt einen guten Ersatz für den fehlenden Himbeersaft dar. — Brombeeren, Vogelbeeren (Ebereschen), getrocknete Heidelbeeren sowie Heidelbeerwein wirken hemmend bei Durchfall, während rohe, getrocknete oder gekochte Heidelbeeren gegen Verstopfung Anwendung finden.

Die Preiselbeeren als Kompott auch mit Äpfeln oder Birnen vermischt, sind für Magen- und Gichtleidende zum Genuß zu empfehlen. In frischem oder musartigem Zustande eignen sie sich zur Verabreichung an Fieberkranke. — Holunderbeermus und Holunderbeersaft wirken schweiß- und harntreibend und eignen sich zur Bekämpfung von Katarrhen und Rheumatismus.

Die Weintrauben werden immer mehr und mehr zu Kur- und Heilzwecken verwendet, da man mit richtig durchgeführten Traubenkuren gute Erfolge zu verzeichnen hatte. Durch eine sachgemäße Traubenkur kann sowohl fettleibigen wie schwächlichen Personen geholfen werden. Man befrage vor Beginn einer solchen Kur den Arzt. Soll das Körpergewicht herabgemindert und die Darmtätigkeit erhöht werden, so ist die Nahrungsmittelzufuhr einzuschränken, während bei kräftiger Ernährung die Traubenkur das menschliche Körpergewicht und die Blutbildung steigert. Der im Traubensaft gelöste Zucker, die verschiedenen Salze usw. wirken auf die Absonderung der Drüsen, auf die Blutzusammensetzung und die Verdauung sehr günstig ein.

Die Nüsse bilden bekanntlich eine gute Nahrung für die Nerven. Als die zuträglichsten Nüsse gelten die Haselnüsse, dann die Walnüsse usw.

Die Tomatenfrüchte zeichnen sich durch ihre große Bekömmlichkeit und ihren Vitaminreichtum aus. Bei der Ernährung der Kinder spielt besonders der Tomatensaft eine hervorragende Rolle. Auch bei der Beseitigung von Ausschlägen und Flechten besitzen genossene Tomaten eine heilende Wirkung.

Unter den Südfrüchten marschiert als Heilfrucht die Zitrone an erster Stelle, deren Saft eine ganz vorzügliche schleimlösende Wirkung bei Halserkrankungen besitzt. Auch wirkt er durch seine starke, aber angenehme Säure, die eine pilzabtötende Wirkung besitzt, heilend. Orangensaft ist im Gegensatz zum Zitronensaft von milderer Wirkung. Ärztlicherseits werden bei Gichtanfällen und Schwellungen verschiedentlich „Zitronenkuren“ verordnet. In einzelnen Fällen wird der Genuß ganzer Früchte, in anderen Fällen nur der des Zitronensaftes angeraten. Die Kur wird solange gesteigert, bis die Gichtanfälle verschwinden. Dann wird die Menge des genossenen Zitronensaftes in der gleichen Weise von Tag zu Tag vermindert. Man unternehme aber solche Kuren nur auf Anordnung des Arztes, da sonst damit mehr Unheil als Nutzen erzielt wird.

Die Banane bildet eine sich durch hohen Zuckergehalt auszeichnende Südfrucht, die eine große Rolle in der Kinderernährung spielt. Sie wirkt durch ihre Zusammensetzung verdauungsregulierend und wird von Erwachsenen wie Kindern gern verzehrt. — Feigen und Datteln zeichnen sich durch ihren hohen Nährwert aus. Eine Heilwirkung besitzen besonders die Feigenkörnerchen der frischen Feigen, während die der getrockneten sich leicht in den Nieren- und Darmkanälchen festsetzen. Aber auch der Feigentee stellt ein vorzügliches Heilmittel bei Erkältungskrankheiten dar, das den wenigsten bekannt ist. Auch zur Beseitigung leichter Darmstörungen wird er verschiedentlich empfohlen. — Die Ananas bildet eine zuckerreiche und nährstoffreiche Frucht, deren Zuckergehalt im Durchschnitt 15% beträgt. Sie ist leicht verdaulich und sehrsaftreich.

Unsere Wacholderbeere liefert eine gute Medizin bei Stoffwechselkrankheiten und besonders im Frühjahr ist eine Blutreinigungskur mit Wacholderbeersaft zu empfehlen. Auch zur Bereitung von Wacholderbranntwein eignen sich die Früchte. Einreibungen mit diesem Branntwein wirken bei Rheumatismus.

Schon diese kurze Zusammenstellung dürfte gezeigt haben, daß einheimische und südliche Früchte bei richtiger Zubereitung und Verwendung Heilmittel darstellen, die für die verschiedensten Zwecke in Anwendung gebracht werden können. A. Knauth.

BUCH - ANTIQUARIAT

WERNER
HAUSKNECHT

ST. GALLEN, Wienerbergstr. 5

Telephon 489

KUNST - ANTIQUARIAT

WALTHARI.

Das Wort klingt wie ein Freiheitsruf, wie ein frisches Halali am dämmernden Morgen. Und es war in der Tat ein Weckruf nach langem unfreiwilligen Schlaf, als die Rorschacher das Halali für den Walthari bliesen.

Die Entstehungsgeschichte des st.gallischen Zentenarfestspiels ist anlässlich der Rorschacher Aufführung im »Bund« durch dessen Feuilleton-Redaktor Bundi erzählt worden. Seine damaligen Kollegen Michael Bühler und Georg Luck hatten nach dem Erlebnis der bündnerischen Calvenfeier einem Festspiel für St.Gallen nachgedacht. Es galt, eine Verkörperung der Kräfte zu finden, welche den Kanton St.Gallen ins Leben riefen. Sie wurde gefunden in der Gestalt des Walthari, dem Helden und Sänger, dem ein hohes Lied gefungen wurde schon vor Zeiten, da Ekkehard im Kloster St.Gallen seiner Phantasie nachhing.

Michael Bühler trat eines Tages leuchtenden Auges an das Pult seines Kollegen, um seinen Festspielplan zu entwickeln. Walthari war zur Mittelsperson der einzelnen Teile des Festspiels erkoren worden. Fünf große Szenen sollten zur Hauptsache im Lied ihren Kernpunkt finden, daher die Gruppierung in das Heldenlied, das Minnelied, das Kirchenlied, das Volkslied und das Vaterlands- und Freiheitslied. Mit der Person des Walthari war für das Spiel zugleich der Glanz eines Tenorfolisten gefunden, und so kam die Dichtung in die Hände des Komponisten, dem es die dankbarste Aufgabe bot, freilich auch eine große, umfangreiche Aufgabe. Albert Meyer hat sie gelöst. In der Herrlichkeit

der Bündner Berge hing er, wie einst Ekkehard im Kloster, seiner Phantasie nach und gestaltete ohne Ermüden in heller Begeisterung. Seine Musik ist warm empfunden und bei aller Vornehmheit des Ausdrucks herzlich und volkstümlich.

Daß nun diese vollwertige Arbeit eines freudig Schaffenden für diesen ein gar schweres Sorgenkind werden sollte, hätte er während der Arbeit nicht ahnen dürfen. Das hätte die Flügel gelähmt. Aber es kam so. Politischer Streit zerbrach den Plan der festlichen Aufführung. Einige Darbietungen im Konzertsaal konnten ein nur unvollkommenes Bild geben. Da riefen letzten Sommer ganz unerwartet die Männer von Rorschach zur Tat, hielten Heerschau über ihre Sänger und Sprecher und - siehe da! - das st.gallische Zentenarfestspiel kam zu Ehren, blühte auf in voller Frische, ganz ungeschmälert vor Aug' und Ohr ungezählter festfroher Menschen. Die mächtige Festhütte, die für das kantonale Turnfest errichtet

wurde, bildete den günstigen Raum für die Aufführungen, deren nicht weniger als neun angelegt werden konnten. Eine große Bühne bot Raum für die verschwenderisch reich ausgestatteten Bilder mit dem Harß an Darstellern: Männer zu Fuß und zu Pferd, Frauen, Jungmädchen und Jungknaben. Es war Raum genug, um eine große Alpfahrt mit Saumrossen und mächtiger Herde vorüberziehen zu lassen. Das Schlußbild ließ die etwa 500 Menschen, die an der Aufführung beteiligt waren, zu macht-

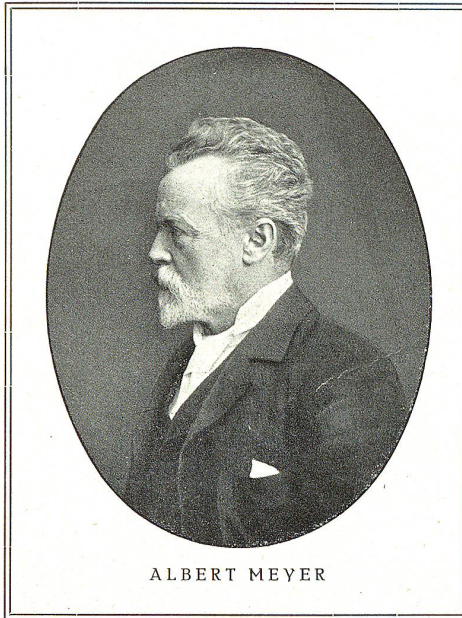
voller Huldigung der Heimat zusammenreten, das wunderschöne Heimatlied Albert Meyers auf den Lippen. Und wie ergreifend klang das doch! Die großen Männerchöre »Helvetia« und »Frohfinn«, der Cäcilienverein und der Evangelische Kirchengesangsverein Rorschach standen einträchtig zusammen und verhalfen dem Werk des Komponisten zur gewollten Wirkung. Dazu kamen die Sprecher, die alle begeistert und fast alle wohlverständlich den Redepart kundgaben, der ihnen von den Dichtern des Festspiels in den Mund gelegt war. Ein Regisseur mit sicherem Blick (Herr Aug. Schmid aus Dießenhofen) hatte die Maffen zu ordnen verstanden; eine Tanzfee bester Art (Frau Weber-Bentele) zauberte reizvolle Bilder auf die Szene. Auch die Solisten (Walthari: Herr Schwab, und die Sopranistin Margr. Ebermeier, beide aus München) gaben ihr Bestes. Die glänzende Bühnenausstattung hatte Theo Glinz besorgt. Und vor dem großen Orchester stand Musikdirektor Jacques Lutz, der nun nach

langen, mühevollen Proben die Frucht seiner Arbeit pflücken durfte und den mächtigen Apparat leitete mit der Sicherheit und Warmblütigkeit des echten Musikers. Am Schluß der Aufführung rief jeweilen die begeisterte Zuhörerschaft die führenden Per-

sonen auf die Bühne, vor allem Albert Meyer, den Schöpfer dieser köstlichen Festspiel-Musik, der es mit seinen 80 Jahren nun doch noch erleben durfte, die Wirkung seines Werkes zu erproben, eines Werkes, dessen Reichtum und ebenso künstlerische als volkstümliche Ausgestaltung ihm einen Ehrenplatz sichern unter den

vielen Kompositionen gleicher Gattung. - Wer jene Zeit, da das st.gallische Zentenarfestspiel entstand, miterlebte, wer im regen Verkehr mit dem Schöpfer der Festspielmusik ihn reden hörte von der beglückenden Arbeit und deren Werden und Wachen, wer die Waffen der streitenden politischen Parteien des Schickalkantons in jenen Tagen klirren hörte und die Enttäuschungen von damals miterfuhr, dem ist an den festlichen Tagen des letzten Sommers freudige Genugtuung zuteil geworden. Dank denen, die sie gaben.

Fn.



ALBERT MEYER



Die Gründung des Kantons St. Gallen.

Phot. W. Hofer, St. Gallen.

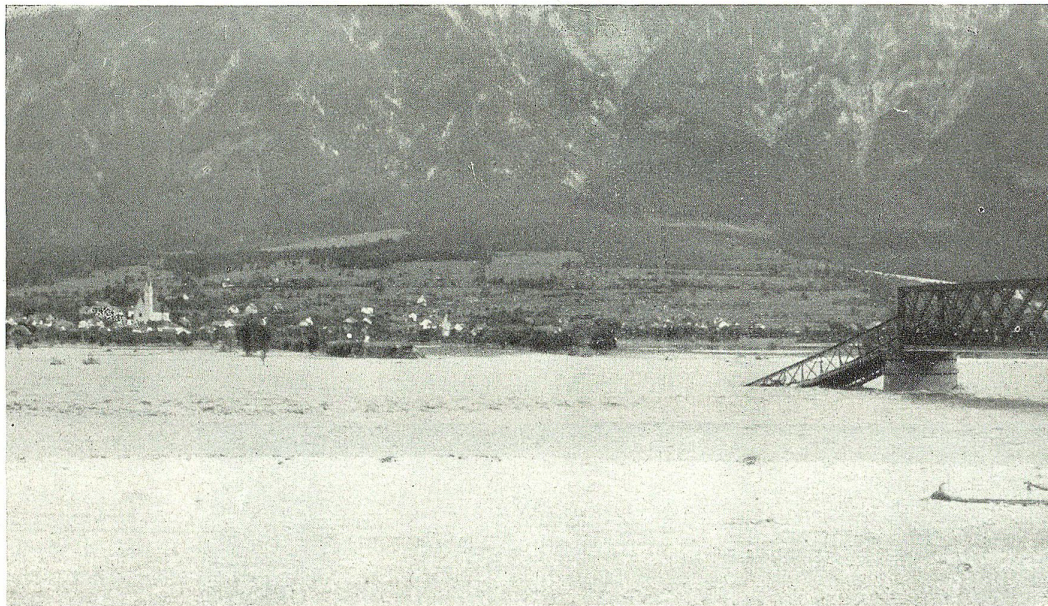
Die Hochwasserkatastrophe 1927.

Am 25. September 1927, als in St. Gallen festliches Leben die Hallen der großen Ausstellung füllte und viel Volk besonders aus dem Rheintal, dem Werdenberg und dem Sarganserlande in der Hauptstadt weilte, brach über das Rheintal, das Bündner Oberland und das ferne Bergell großes Unglück herein. Niederschläge von außergewöhnlicher Heftigkeit im Alpengebiet vom Gotthard bis zu den Grenzbergen bei Pontresina brachten furchtbares Hochwasser. Sie waren von Blitz und Donner begleitet und gingen schließlich nach 30 Stunden in den höheren Regionen in Schneefall über. Auch in den nördlich vorgelagerten Voralpen (Sarganser-alpen, Alviergebiet und Säntisgebirge) fiel der Regen überaus dicht, so daß die Flüßchen und Bäche, die von dorthin kommen, ebenfalls stark anstiegen. Der Rhein brachte aus dem Bündner Oberland ein Hochwasser, wie seit Jahrzehnten nicht mehr.



Der entfesselte Rhein zwischen Camprin und Ruggell.

Phot. W. Hofer, St. Gallen.



Der Dammbruch und die eingestürzte Eisenbahnbrücke bei Schaam.

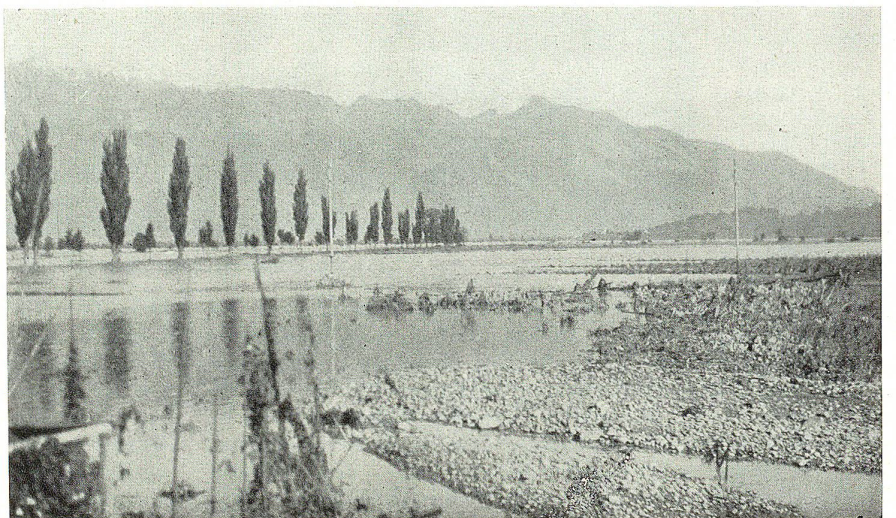
Phot. W. Hofer, St. Gallen.

In der Gegend von Ringgenberg und Tavanasa verwandelten sich die Rüfen zu Schutt- und Schlammströmen. Aus den Seitentälern brachen die Wildbäche mit unerhörter Gewalt. Ringgenberg wurde teilweise zerstört. Der Rhein und die Wildwasser drangen in das Dorf ein, zerstörten die Kirche und verschiedene Wohnhäuser. Das Wiesland wurde mit Schutt überdeckt und weite Strecken in eine Wüste verwandelt. Mehrere Menschen fanden in den Wellen den Tod.

Verhältnismäßig rasch hatte sich die Verheerung im obern Einzugsgebiete des Rheines vollzogen; sie war wie ein Sturm gekommen und vorübergegangen.

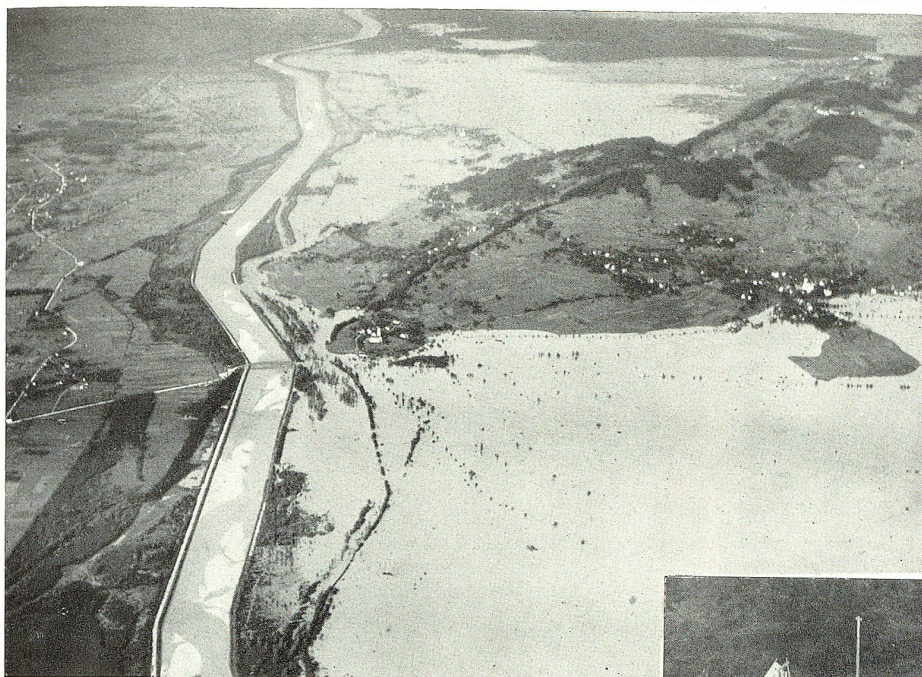
In seiner ganzen Tragik wirkte sich das Hochwasser im st. gallisch-liechtensteinischen Abschnitt des Rheintales aus. Am Mittag des 25. September begann der Strom unaufhaltsam zu steigen. Die Damnwachen wurden aufgeboten. Die Ebene zwischen Baschär-Sargans und Trübbach wurde vom Druckwasser überschwemmt.

In Burgerau oberhalb Buchs zeigte der Rheindamm Sickenstellen und man bereitete sich zur Flucht aus dem Weiler vor. Der Rhein stieg und wuchs; er staute sich an der hölzernen, gedeckten Rheinbrücke Buchs-Schaam und riß diese mit sich. Kurz darauf überflutete er die Eisenbahnbrücke, Schwemmholtz versing sich im Bitterwerk; das Wasser griff auf den Damm über — entsetzt flohen nun die dort arbeitenden Männer. Ein Schrei hüb und drüb — der Strom hatte seine Fesseln gesprengt und wälzte sich hinter dem Bahndamm hinaus nach Schaam. Dieses Dorf stand in kürzester Zeit unter Wasser; beim Bahnhof erreichte es eine Höhe von über 2 m. Erst als der Bahndamm zusammenstürzte fand der Strom einen



Verfchlammtes und überflieftes Kulturland unterhalb Schaam.

Phot. H. Wächter, Vaduz.



Das Überschwemmungsgebiet bei Benden, Eschen und Ruggell.
Fliegeraufnahme von Leutnant Fabre vom eidgen. Flugplatz Dübendorf.

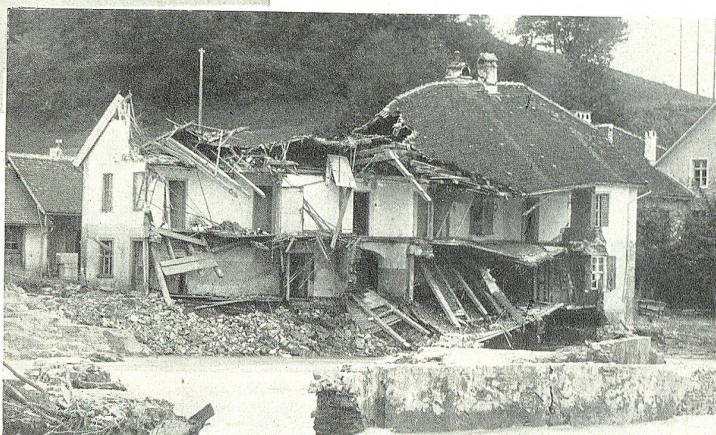
Weg ins offene Feld. Das ganze Gebiet Rheindamm-Schaan-Nendeln-Soeters-Mauren-Eschen-Benden wurde in einen See verwandelt. Der Strom drang durch die Enge von Camprin gegen Ruggell. Abends um 8 Uhr war der Damm geborsten; wenige Stunden hernach stand auch Ruggell tief im Wasser. Dieses trieb gegen Bangs und floss dann in die Ill und mit dieser wieder in den Rhein. Von Buchs bis zur Illmündung war das Rheinbett trocken gelegt. Drei Fünftel des liechtensteinischen Talbodens wurden überschwemmt und die Ernte in diesem Gebiete vollständig vernichtet. Feldkirch entging mit knapper Not der gleichen Katastrophe. Am Eschenerberge brandete das Wasser ca. 10 m hoch am Hange. In Benden und Camprin wurden Häuser zerstört. In Ruggell arbeiteten schweizerische Pontoniere, die in der Unglücksnacht aufgeboten wurden und wenige Stunden nachher an Ort und Stelle bereits eingetroffen waren zur Rettung der Bewohner und des Viehes. Am Dammbruch erschienen Cappeure, die in Chur im Dienste standen. Auch österreichisches Militär stellte sich den Liechtensteinern zur Verfügung. Von Feldkirch aus wurde, als das Wasser nach drei Tagen etwas zurückgegangen war, mit den Wiederherstellungsarbeiten an der Bahnlinie Feldkirch-Schaan begonnen. Am Rheinbruch wurde ohne Zögern die Errichtung des Notdammes anhand genommen.

Nach mehrwöchiger Tages- und Nachtarbeit stand die Schließung endlich nahe bevor. Trockenes Wetter hatte die Wuh- rung begünstigt. Da trat am 9. November Regenwetter ein; der Rhein stieg und zerstörte die Verbauung. Auf's neue goß er sich ins Land und wiederum reichte das Wasser bis zu den ersten Häusern von Schaan. Schneefall bis heinabe ins Tal hinunter ließ die neue Gefahr glücklicher-

weise schnell vorübergehen. Die Wiederherstellung der unterbrochenen Eisenbahnbrücke und des Zufahrtsdammes ging rasch vor sich. Am 18. November wurde der Verkehr wieder aufgenommen.

Der Schaden, den die Ueberschwemmung in Liechtenstein verursacht hat, wird auf ca. 10 Millionen Fr. geschätzt. Der Schaden in Graubünden soll ca. 2—3 Millionen Fr. betragen. Zurzeit, da wir diese Darstellung schreiben, am 22. November, steht immer noch ein großer Teil des liechtensteinischen Gebietes unter Wasser, fließt der Rhein immer noch über Felder und Aecker und durch das Dorf Ruggell. Bangs ist ebenfalls noch mitten in einem See und bereits ist die Absicht geäußert worden, diese Ortschaft überhaupt eingehen zu lassen und die Bevölkerung auf sicherem Boden anzusiedeln.

A. St.



Das ehemalige Zollhaus in Benden.

Phot. W. Hofer, St. Gallen.



Der Dammbruch bei Schaan.

Fliegeraufnahme von Leutnant Fabre vom eidgen. Flugplatz Dübendorf.

Das Hochwasser in Graubünden.



Zerstörungen im Dorfe Casaccia im Bergell.



Zerstörte Dorfpartie in Ringgenberg im Bündner Oberland.



Vicosoprano, die verschüttete Maloyastraße.



Hotel Piz Tuan in Stampa (Bergell).

Phot. Lang, Chur.